

www.facebook.com/novi.matajur



SAN LEONARDO

*Il centrodestra alle amministrative
candida Antonio Comugnaro*

LEGGI A PAGINA 2

PLANINSKA

*“Opravli smo
puno diela...”*

BERI NA 6. STRANI

naš časopis tudi
na spletni strani

www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 9 (1837)

Čedad, sreda, 5. marca 2014

Amministrative, l'apatia e l'interesse

Davanti alla proposta ed all'esigenza di alcuni nostri lettori, quella di chiedere ai cittadini delle Valli del Natisone interessati dal voto amministrativo del 25 maggio un maggior coinvolgimento, uno sforzo di partecipazione ai dibattiti che si stanno creando attorno alle persone da candidare ed ai programmi delle liste, viene quasi voglia di dire che questa sorta di 'apatia' è anche comprensibile. Anche perché, diciamola tutta, ai cittadini la maggior parte delle volte si chiede un impegno nel periodo immediatamente antecedente le elezioni e poco altro nei successivi cinque anni di legislatura.

Eppure il momento è di quelli cruciali, in cui sarebbe davvero necessario prendersi una certa dose di responsabilità e giocare qualcosa sul tavolo del futuro delle nostre Valli, che volenti o nolenti passa anche attraverso le scelte politiche che si compiranno, e quindi attraverso il prossimo voto amministrativo. E quindi sì, vale la pena ancora una volta ripetere che, nonostante i 'ma', tutti, e magari tra questi tutti in particolar modo i giovani, dovrebbero lasciare da parte i dubbi e provare a gettarsi nella mischia. Una richiesta, una speranza che vale tanto. Come il futuro. (m.o.)

Bardo in Tipana z različnimi načrti za dvojezično šolo

Na povabilo župana Elia Berre je bilo v sredo, 26. februarja, na županstvu v Tipani srečanje predstavnikov krajevnih uprav, vodstva krajevnih šol ter manjšinskih organizacij SKGZ in SSO. V ospredju je bila razprava o uvedbi dvojezičnega pouka v šolah v Bardu in Tipani. Kot je znano je vprašanje sedaj aktualno v kolikor je deželna vlada v svoj načrt deželne šolske mreže decembra lani vključila tudi namero, da se sproži postopek za preoblikovanje šol v Bardu in Tipani iz enojezičnih v dvojezične.

Vprašanje je, kako do dvojezične šole? Glede tega je še precej nedorečenosti, je v svojem uvodu dejal župan Berra. Občina Bardo se je opredelila zato, da bi njena šola prešla v sklop špeterske dvojezične šole (kar zaščitni zakon predvideva), občina Tipana pa se zavzema za drugo rešitev in sicer, da bi tipanska dvojezična šola delovala v okviru večstopenjskega zavoda v Čenti.

beri na 8. strani



Generalna konzulka Ingrid Sergaš se je seznanila s težavami dvojezične šole v Špetru

Slovenska generalna konzulka Ingrid Sergaš na obisku v Benečiji

Slovenska generalna konzulka v Trstu Ingrid Sergaš, ki jo je spremljala konzulka Eliška Kersnič Žmavc, je v četrtek, 27. februarja, obiskala Čedad in Špeter ter ves

dan posvetila spoznavanju stvarnosti slovenske manjšinske skupnosti v Videnski pokrajini.

beri na 3. strani

Po štirih letih dvojezična šola še vedno brez svojega sedeža

5. marca 2010 je bila dvojezična šola prisiljena zapustiti svoj sedež. Po štirih letih se še ne vidi na obzorju dokončne rešitve iz nestalnosti in prostorske stiske šolskega zavoda, ki ga obiskuje 220 otrok. In to kljub temu, da so bila sredstva za obnovo stare šole že spomladi leta 2010 zagotovljena.

Zato je odbor staršev otrok, ki obiskujejo dvojezično šolo, organiziral za danes, sreda, 5. marca, ob

18. uri srečanje pred dijaškim domom, na katerega so povabili vse starše, babice in dede ter prijatelje šole, da bi na miren način ponovno opozorili javnost na problem sedeža šole.

Jutri zjutraj, četrtek, 6. marca, pa bo v Špetru končno prišlo do konference o storitvah, ki jo je sklicala vladna komisarka Furlanije Julijske krajine Francesca Adelaide Garufi.

beri na 4. strani

Inštitut za slovensko kulturo po uspešnih petih letih diela

“Smo že zmagal: tisto, kar smo tiel imiet, je an visok glas, an tuole je ratalo.” Besiede predsednice Inštituta za slovensko kulturo Brunne Dorbolò, med občnim zborom inštituta, ki je biu v Špietre v pandiejak, 3. marca, lepou kažejo, kuo se je pet liet po ustanovitvi tele kulturne organizacije veliko želj uresničilo.

Sevieda v telih lietih nie šlo samuo za normalo delovanje, čepru je Inštitut zaries organiziru veliko pobud v naših dolinah in tudi zunaj od njih za kar se tiče kulturnega delovanja, pomoči društvam, turistične promocije (samuo pred dobrim miescem je uspešno predstavu Benečijo v Ljubljani), iz-

obraževalne dejavnosti (na začetnem tečaju slovenskega jezika ima Inštitut 26 vpisanih!) an sodelovanja s Furlani an drugimi manjšinami.

beri na 5. strani



Il progetto FARmEAT prevede la possibilità di utilizzare il macello in Slovenia Allevatori, un'opportunità a Tolmino



Un momento della visita a Tolmino organizzata dalla Kmečka zveza

Arriva al dunque il progetto FARmEAT finanziato dall'Unione europea, nato da un'idea della Kmečka zveza, uno dei partners assieme a Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije, Kmetijsko gozdarski zavod Nova Gorica, Kmetijska zadruga Tolmin, APROBIO e Latteria sociale di Cividale e Valli del Natisone.

leggi a pagina 7

Appunto

“Appare quantomeno singolare mettere in discussione i finanziamenti statali alla minoranza slovena derivanti da leggi nazionali e da accordi internazionali.”

Stefano Ukmar, consigliere regionale

Amministrative 2014

Il centrodestra di S. Leonardo trova l'accordo, Antonio Comugnaro per il dopo-Sibau

Il vicesindaco Terlicher: "Dopo il tentativo di cinque anni fa la soluzione è stata naturale"

Manca poco più di un mese al termine ultimo (fissato dalla Regione per il 15 aprile) per la presentazione di liste e candidati sindaco alle prossime elezioni comunali del 25 maggio.

Sappiamo che nelle Valli del Natisono verranno rinnovate ben cinque amministrazioni. Tre delle quali (tra l'altro quelle dei comuni più popolosi) qualsiasi sia l'esito della tornata, avranno sicuramente un nuovo sindaco.

Domenis a Pulfero, giunto alla fine del suo terzo mandato, non potrà ripresentarsi. Così come Tiziano Manzini a San Pietro dopo l'introduzione del limite dei due mandati anche per i comuni più piccoli voluto dalla Regione.

A San Leonardo infine Giuseppe Sibau si è dimesso la scorsa estate dopo l'elezione a consigliere regionale nelle fila di Autonomia responsabile. Anche se in ogni caso non si sarebbe comunque potuto ripresentare perché, come Domenis, avrebbe portato a termine il terzo mandato.

A ridosso della scadenza elettorale, però, a San Leonardo la geografia politica degli schieramenti pare piuttosto diversa rispetto a quella di cinque anni fa. Allora i candidati furono tre, og-

gi tutto porta a pensare che saranno "solo" due. La maggioranza uscente infatti ha trovato un accordo con una delle due liste dell'opposizione. "Abbiamo già pronta una lista di 12 candidati consiglieri che correrà in appoggio al candidato unico a sindaco Antonio Comugnaro," ci dice il vicesindaco Teresa Terlicher che sta svolgendo le funzioni di sindaco dopo le dimissioni di Sibau.

Comugnaro che 5 e 10 anni fa corse da solo e quindi anche "contro" Sibau (cui non risparmiò anche aspre critiche in campagna elettorale) oltre che contro Paolo Dreossi della lista civica.

"Ci saranno dunque due liste, la nostra e quella del gruppo consiliare di Comugnaro, che correranno in appoggio ad un unico candidato - precisa Terlicher - grazie ad un accordo che abbiamo raggiunto in modo quasi naturale visto il buon clima di collaborazione che abbiamo instaurato in questi ultimi mesi in Consiglio.

Chiaramente - è il racconto dell'attuale vicesindaco - abbiamo verificato la disponibilità di qualcuno del nostro gruppo o comunque vicino alle nostre posizioni, poi però io stessa (si è parlato a lungo di Terlicher come possibile



Il municipio di San Leonardo. Sotto la frazione di Altana

successore di Sibau, ndr) non me la sono sentita di assumermi da sola, per cinque anni, questa responsabilità.

Già cinque anni fa c'era questa idea di correre insieme con il gruppo di Comugnaro ma l'accordo alla fine saltò perché prevalsero le perplessità di alcuni consiglieri. Il clima di collaborazione che si è instaurato in questo periodo (e personalmente devo dire di aver lavorato bene anche con l'altro gruppo di opposizione) però ha creato le condizioni perché si trovasse questo accordo".

La conferma arriva anche dal diretto interessato: "per il momento posso confermare che l'accordo è stato raggiunto trovando, ci tengo a precisare, l'unanimità dei consensi di tutti candidati". Anche Comugnaro conferma che anche per i nomi della "sua" lista manca solo l'ufficialità. Ma non si sbilancia sulla composizione della stessa.

Con la lista della maggioranza uscente invece correrà sicuramente - è lei a dircelo - la stessa Teresa Terlicher.

Kaj se dogaja v Sloveniji

Žled povzročil 12 milijonov evrov škode na Elesovem prenosnem elektroenergetskem omrežju

Družba Eles je zaradi izjemnih vremenskih razmer in posledično velikih mehanskih obremenitev daljnovodov z žledom v začetku februarja utrpela hude poškodbe na prenosnem elektroenergetskem omrežju Slovenije, s katerim upravlja, poroča STA. Porušeni je bilo 59 daljnovodnih stebrov, 35 pa je bilo poškodovanih. Škoda na prenosnem omrežju Eles je glede na do sedaj znani obseg ocenjena na 12 milijonov evrov (škoda na celotnem elektrodistribucijskem omrežju pa je še več kot dvakrat večja). Do sanacije prenosnega omrežja naj bi po besedah direktorja Eles Aleksandra Mervarja prišlo najpozneje do konca maja.

Po ujmi so številni komentirali, da bi bilo boljše, če bi bili daljnovodi pod zemljo, češ da bi bili na tak način bolj zavarovani. Pri Elesu pa so poudarili, da analize kažejo, da je zemeljska izvedba 110- in 220-kilovoltnih daljnovodov šestkrat dražja od klasične na stebrih, pri 400-kilovoltnih daljnovodih pa je zemeljska izvedba 15-krat dražja. Da bi vse prenosno omrežje spravi-



voli pod zemljo, bi to stalo 12 milijard evrov, z vsemi novimi razdelilnimi transformatorskimi postajami in drugim, pa bi strošek znašal celo 15 milijard evrov, zatrjujejo. Eles pa bi ta znesek z vsemi prihodki odplačeval 158 let, so zaključili.



kratke.si

La Sanità slovena con i conti in rosso: nel 2013 perdite per 261 milioni

La Sanità slovena è sempre più in crisi. L'anno scorso ben 57 (17 ospedali e 31 case di cura) dei 99 istituti sanitari hanno chiuso il bilancio in rosso. Il buco complessivo ammonta già a 261 milioni di euro: 47 milioni di euro è la perdita d'esercizio relativa al 2013, a 114 milioni di euro ammonta il debito nei confronti dei fornitori, mentre altri 100 milioni di euro derivano dalle perdite degli anni precedenti. La percentuale di perdita maggiore è stata rilevata nell'ospedale di Ptuj dove il passivo ammonta a 2,137 milioni di euro, equivalenti all'11% delle entrate.

Tassa sugli immobili, in Slovenia imposta parificata per prima e seconda casa

Il governo sloveno ha concordato la settimana scorsa le modifiche alla legge sulla tassazione degli immobili. Se i parlamentari approveranno la proposta, verrà parificata l'imposta sulla prima e seconda casa e ammonterà allo 0,15% del suo valore. I terreni edificabili dovrebbero essere considerati invece alla stregua di quelli edificati. Secondo la premier Bratušek in questo modo si risolverà il 90% dei problemi riscontrati. L'opposizione invece definisce la legge, temporaneamente bloccata dalla corte costituzionale, un fiasco e il presidente dei popolari Bogovič ha invitato la premier a dimettersi.

Dopo 8 trimestri segnali di ripresa, ma la disoccupazione sale a livelli record

Secondo i dati dell'Ufficio di statistica nazionale sloveno, il Pil nel 2013 è diminuito dell'1,1%, ma il calo è risultato di molto inferiore alle previsioni (2,4%). Alla minore contrazione del Pil ha contribuito l'ultimo trimestre, il primo dopo otto consecutivi, che ha fatto registrare un aumento. La crescita economica rilevata negli ultimi tre mesi del 2013 è stata del 2,1% rispetto allo stesso periodo del 2012. La Camera dell'economia avverte però che non è ancora il tempo di gioire. Il numero dei disoccupati ha raggiunto quota 130.000, il massimo negli ultimi 15 anni, e cresce la percentuale dei disoccupati a lungo termine.

La Slovenia con la differenza di stipendio tra uomo e donna più bassa nell'Ue

La differenza di stipendio tra uomo e donna in Slovenia è mediamente del 2,5%. È il divario più basso tra i paesi membri dell'Ue. La condizione peggiore in tal senso si registra in Estonia con il 30%, mentre la media Ue è del 16,4%. Dopo la Slovenia le migliori sono Malta (6,1%), Polonia (6,4%), Italia (6,7%), Lussemburgo (8,6%), Romania (9,7%) e Belgio (10%). I dati sono stati resi noti nella Giornata della parità salariale che è stata celebrata per la quarta volta, nel giorno dell'anno a partire dal quale le donne vengono effettivamente pagate. Secondo i dati infatti è stato calcolato che le donne lavorano gratis 59 giorni.

La proposta a Ponteacco durante un incontro sul tema dell'elettrodotto

“I Comuni delle Valli si uniscano per un Piano paesaggistico proprio”

Una recente legge regionale, la 14/2013, dà alle amministrazioni locali, possibilmente in forma associata, la facoltà di proporre un Piano paesaggistico proprio, mettendo in luce i valori del territorio che non può essere modificato da iniziative esterne.

Il comma 4 dell'articolo 2 recita: “La Regione, su motivata richiesta degli enti locali, può stipulare con i medesimi enti accordi per lo svolgimento di attività finalizzate all'elaborazione del PPR per specifici ambiti territoriali. Con deliberazione della Giunta regionale è approvato lo schema di accordo ed è individuato il soggetto autorizzato a stipularlo”. È una possibilità, in realtà non remotissima (il metodo è stato sperimentato in alcune zone in Euro-

pa, ad esempio in Catalogna), che, se attuata, potrebbe porre un freno forse decisivo al progetto di realizzazione di un elettrodotto aereo che attraversa le Valli del Natisone.

La proposta, avanzata da Amerigo Cherici, presidente della Commissione paesaggio del Club Unesco di Udine, ha concluso l'incontro organizzato dalla Pro loco Ponteacco venerdì 28 febbraio sul tema del progetto che collegherebbe la slovena Okroglo a Udine Ovest.

Ospite e mattatore della serata è stato Aldevis Tibaldi, indomito presidente del Comitato per la vita del Friuli rurale. Ad essere presi di mira sono stati soprattutto la Regione, secondo Tibaldi insensibile al problema, e Terna, tra le più importanti aziende per il trasporto dell'energia al mondo (con dividendi alti ma piena di debiti, ha affermato il relatore), che preferirebbe un percorso con tralicci a quello interrato, che costerebbe poco più del doppio. In ogni caso “la linea sarebbe inutile per il Friuli, servirebbe solo a stimolare la realizzazione del raddoppio della centrale nucleare di Krško”.

E le Valli del Natisone? Un territorio politicamente debole, ed ecco spiegata la scelta del tracciato, ha affermato ancora Tibaldi, che ha elogiato comunque la recente presa di posizione del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone contraria all'elettrodotto.

Tibaldi ha anche scritto una lettera a tutti i sindaci del territorio chiedendo di individuare una modalità di autodifesa che potrebbe passare per una reale valorizzazione del paesaggio, da qui la proposta relativa al Piano paesaggistico come strumento per bloccare l'iniziativa di Terna ed altri possibili pericoli. (m.o.)



Obisk na sedežu Kmečke zveze, SDGZ in Servisa v Čedadu

Seznanila se je z dejavnostjo slovenske manjšine

Generalna konzulka obiskala Čedad in Špeter

s prve strani

Obisk je konzulka začela na uredništvu časopisa Dom, kjer se je seznanila tudi z delovanjem združenja Most in združenja don Eugenio Blanchini ter Sveta slovenskih organizacij na Videnskem. Nato si je ogledala prostore, kjer delujejo Slovensko deželno gospodarsko združenje oz. Servis in Kmečka zveza, ki prav v teh dneh praznuje desetletnico uspešnega delovanja v vsem obmejnem pasu Furlanije.

Sledil je obisk uredništva Novega Matajurja in zatem društva Ivan Trinko, kjer so se zbrali predstavniki samega društva Michele Obit in Lucia Trusgnach, predsednica SKGZ Luigia Negro, predsednica Zveze slovenskih kulturnih društev Luisa Cher in Zveze Slovinci po svetu, ki jo je zastopal njen predsednik Dante Del Medico. Bila je to priložnost za daljši pogovor o prehojeni poti od začetka petdesetih let in še zlasti po potresu, o sedanji organiziranosti in dejavnostih po dolinah, o sodelovanju s Posočjem ter seveda o potrebah in pričakovanih Slovenec v videnski pokrajini tudi v luči novega evropskega programskega obdobja. “Delujemo za ohranjanje in razvijanje jezika, kulture in identitete,” je namreč poudarila Luigia Negro, “a veliko

nas skrbi gospodarski razvoj našega teritorija. Zato vlagamo tudi v ohranjanje etnografskega bogastva in njegovo vrednotenje, kar lahko predstavlja dodano vrednost pri razvijanju kulturnega turizma”.

V popoldanskih urah je generalna konzulka Sergaševa obiskala dvojezično šolo, kjer so ji malčki iz vrtca lepo zapeli, ravnateljica Živa Gruden pa jo je podrobno seznanila s problemi sedeža šole. Četrtega marca bo namreč štiri leta, odkar je bila dvojezična šola izseljena, deluje v zasilnih prostorih in še nima jasnejše perspektive pred seboj. Zato starši pripravljajo posebno akcijo, da bi javnost opozorili na neresen problem.

Obisk se je zaključil v slovenskem kulturnem domu, kjer je generalna konzulka obiskala šolo Glasbene Matice, prostore, ki jih ima na razpolago Inštitut za slovensko kulturo, ter zaključila obisk v krajinskem in pripovednem muzeju SMO.



Na sedežu šole Glasbene Matice med poukom

Lunedì scorso i presidenti provinciali delle organizzazioni SKGZ e SSO

In visita al prefetto di Udine Raimondo

La dott. Provvidenza Raimondo, prefetto di Udine, lunedì 3 marzo ha ricevuto nei suoi uffici Luigia Negro e Giorgio Banchig, presidenti provinciali rispettivamente dell'Unione culturale economica slovena - SKGZ e Confederazione delle organizzazioni slovene - SSO. È stata l'occasione per una prima presentazione della problematica della comunità slovena della provincia di Udine con cui la dott. Raimondo aveva avuto già modo di entrare in contatto visitando il centro multimediale SMO di S. Pietro al Natisone. I due esponenti della minoranza slovena le

hanno brevemente illustrato le attività delle associazioni e dell'Istituto per la cultura slovena, soffermandosi poi in particolare sulla problematica della scuola bilingue sam-pietrina e della sua sede. Banchig e Negro hanno inoltre invitato il prefetto di Udine a far visita alla comunità slovena a Cividale e nelle valli del Natisone.

La dott. Provvidenza Raimondo, che ha dimostrato attenzione e sensibilità per le tematiche illustrate, ha espresso apprezzamento per la realizzazione del Museo di paesaggi e narrazioni di S. Pietro ed ha accol-

to l'invito a visitare le associazioni della minoranza slovena.



Il prefetto di Udine Raimondo

brevi.it

Scoperta in Lombardia una banca gestita dalla 'ndrangheta

34 persone agli arresti tra cui una decina di imprenditori e tre dipendenti di Poste italiane. Questo il bilancio dell'inchiesta dei pm di Milano Boccassini e D'Amico che ha portato alla luce l'esistenza di una vera e propria banca (clandestina) gestita dalla 'ndrangheta. Riciclaggio, un sistema a favore degli imprenditori per evadere il fisco e usura le attività principali della banca che aveva sede a Seveso (Monza), ma contava anche su filiali in Svizzera e a San Marino. Al vertice dell'organizzazione Giuseppe Pensabene affiliato al clan calabrese Imerti.

Formigoni a giudizio per il caso Maugeri

Ancora guai per l'ex governatore Pdl della Lombardia (ora Ncd) Formigoni. Il gup di Milano Guidi, accogliendo la tesi dei pm, ha rinviato a giudizio l'ex governatore e altre 9 persone. Il caso riguarda la fondazione Maugeri cui, in cambio di benefits per 8 milioni di euro, la politica lombarda avrebbe elargito finanziamenti pubblici non dovuti per 200 milioni. Un caso simile a quello del San Raffaele, tanto che i pm hanno ipotizzato l'esistenza di un'associazione a delinquere che avrebbe guidato il Pirellone e di cui Formigoni sarebbe stato uno dei promotori.

Il prezzo delle imprese italiane per la crisi in Ucraina

La crisi ucraina costa cara anche all'economia italiana. Sono infatti 160 le aziende che hanno interessi nel Paese. Tra queste gli Istituti bancari Unicredit e Intesa San Paolo. Ma anche realtà produttive. Fra le più esposte la Danieli, che nel 2007 ha vinto una commessa per la realizzazione di un'acciaieria, Buzzi-Uncem che in Ucraina possiede due cementifici, il gruppo Campari che a Odessa produce uno spumante e la Tondini costruzioni generali che nel 2013 ha vinto un appalto (200 milioni) per la sistemazione dell'autostrada Kiev-Kharkov Dovzhansky.

Il Viminale programma ancora tagli per le forze dell'ordine

Il 3 marzo scorso il ministero dell'Interno (guidato da Angelino Alfano) ha presentato un programma di tagli drastici alle strutture delle forze dell'ordine. Chiusura di 11 commissariati, cancellazione di 73 sezioni di polizia ferroviaria e altrettante di polizia postale, nonché la chiusura di 10 presidi di frontiera, la soppressione di tutte le 50 squadre nautiche, di 4 sezioni di sommozzatori, 11 squadre a cavallo e 4 nuclei artificieri. Gli ultimi tre governi dal 2011 hanno tagliato le buste paga delle forze dell'ordine per un totale di 1 miliardo e 800 milioni.

L'ANPI valligiano in visita all'isola di Rab

Iniziata con il ricordo, da parte del presidente Daniele Golles, di due personalità che hanno vissuto in prima persona la Resistenza, e venute a mancare nel corso dell'ultimo anno, Paolo Manzini e Federico Vincenti, l'assemblea annuale della sezione delle Valli del Natisone dell'ANPI, che si è tenuta domenica 2 marzo a San Pietro, è proseguita con il resoconto delle attività negli ultimi tre anni. Golles ha anche proposto, per il 2014, una visita all'isola di Rab dove il comando della Seconda Armata italiana nel luglio del 1942 creò un campo di concentramento che ospitò complessivamente tra i 10 mila e 15 mila internati tra sloveni, croati ed ebrei.

La meta di una visita di più giorni verrà invece scelta tra tre opzioni: la Normandia,



i luoghi della Resistenza durante la guerra di Spagna e le località legate sempre alla guerra di Resistenza in Emilia Romagna.

Golles ha parlato di successo nella campagna di tesseramento (quasi sessanta gli iscritti) e di fiducia nel lavoro futuro. A fargli eco è stato Elvio Ruffino, presidente dell'ANPI regionale (dell'Associazione nazionale dei partigiani), che in Italia conta circa 130 mila iscritti, numero in continuo aumento. «La nostra associazione - ha rimarcato Ruffino - può vivere anche se i partigiani ormai non ci sono quasi più, noi portiamo avanti gli ideali di quel movimento, cioè la libertà e la democrazia.»

Nel dibattito è emersa la necessità di creare nuovo interesse e informazioni prive di connotati revisionistici anche su avvenimenti che, durante e dopo la Seconda guerra mondiale, hanno riguardato anche le Valli del Natisone.

Affascinante viaggio in Europa tramite le minoranze linguistiche

Conferenza di Brezigar a S. Pietro su invito dell'Istituto per la cultura slovena

Le minoranze linguistiche in Europa storicamente hanno rappresentato un grande problema. A partire dalla Rivoluzione francese si è affermato il principio dello stato nazionale: uno stato, una nazione, una lingua.

Ovviamente le minoranze linguistiche erano un ele-

mento di disturbo, tanto più in una situazione in cui i confini non erano definiti. L'Alsazia (l'alsaziano è una variante del tedesco), per esempio, nel corso della storia ha fatto parte alternativamente per due volte della Germania e due volte della Francia a cui oggi appartiene.

In questi giorni è tragicamente attuale il caso dell'Ucraina, stato indipendente dal 1991, lacerata tra quanti considerano loro alleato e partner commerciale la Russia, prevalentemente nella parte sud-orientale, e quanti invece si sono schierati per una maggiore integrazione con l'Occidente, in particolare con l'Unione europea. Una divisione che ricomincia anche le vicende storiche del paese diviso per secoli tra Polonia e impero Austro-ungarico da una parte e Russia dall'altra. Oggi la percentuale di ucraini di madre lingua russa è molto alta (secondo alcune stime attorno al 30%). I generali dell'esercito ucraino parlano russo, la chiesa utilizza il russo. È 'bizzarro' poi che pur in presenza di una forte minoranza linguistica rumena nella zona di Odessa sia stata istituita una scuola bilingue ucraino-bulgara.

Un altro caso interessante, che richiama le polemiche di casa nostra, è quello svedese del meänkieli. Si tratta di un dialetto finlandese che si parla su entrambe le sponde del fiume che segna il confine con la Svezia. In Finlandia viene considerato un dialetto, in Svezia è tutelato come minoranza linguistica, così come viene tutelato il finlandese. Il fatto curioso è che meänkieli significa letteralmente 'la nostra lingua', come a dire 'po našem'.

Un viaggio affascinante in un'Europa poco conosciuta e con una chiave di lettura inusuale, quella delle minoranze linguistiche. Questo è stata la conferenza del giornalista e politologo Bojan Brezigar, ospite giovedì 27 febbraio dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro al Natisone. Il relatore, che è stato tra l'altro per 7 anni presidente dell'European Bureau for Lesser Used Languages, dal 2007 al 2012 presidente del Comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena ed è membro del comitato tecnico del governo italiano per l'applicazione della 482 fin dalla sua approvazione, non è solo un esperto dal punto di vi-



Bojan Brezigar

sta teorico, conosce le minoranze linguistiche in Europa anche perché le ha visitate e più volte.

Durante tutto il periodo della guerra fredda, a livello europeo ed internazionale non ci si è voluti occupare di minoranze linguistiche. Nel 1974 la Provincia di Trieste, pre-

sidente Zanetti, organizzò una grande conferenza internazionale sulla tutela delle minoranze linguistiche. In quell'occasione lo studioso Francesco Capotorti, cui le Nazioni Unite avevano affidato il compito di redigere uno studio sulle minoranze linguistiche, presentò il suo lavoro.

Po pritiskih stranke DeSUS Boris Jesih ob mesto državnega sekretarja za Slovence v zamejstvu in po svetu

Po Tini Komel, ki jo je na čelu Urada vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu nadomestil novi minister Gorazd Žmavc, je bil ob svoje mesto tudi zdaj že bivši državni sekretar Boris Jesih, ki je strokovnjak za manjšinska vprašanja. Njegovo zamenjavo je zahteval prvak stranke DeSUS Karl Erjavec, ki je za ta položaj predlagal državno sekretarko na ministrstvu za zdravje Brigito Čokl. Kot je poudaril Erjavec, ki je z imenovanjem Čoklove dosegel svoj cilj, je funkcija državnega sekretarja politična.

Nič ni torej zalegel dopis koordinatorke Slovenske manjšinske koordinacije SLOMAK Susanne Waitlaner premierki Alenki Bratušek. Waitlanerjeva je izrazila zaskrbljenost manjšinskih skupnosti iz Avstrije, Madžarske, Hrvaške in Italije, ki so prepričane, da bo s tem zmanjkala kontinuiteta dela, ki je pri takem resorju še posebnega pomena. Predstavniki SLOMAKa so prepričani, da bo novo vodstvo potrebovalo kar nekaj časa, da bi se seznanilo s celotno problematiko, kar bi lahko v znatni meri oviralo oz. upočasnilo delovanje samega Urada, ki pa je v teh časih za manjšinske skupnosti izrednega pomena. Slovenska vlada torej z imenovanjem Čoklove ni upoštevala poziva SLOMAKA, naj pri odločitvah ne prevlada samo notranja strankarska logika.

Quanto fosse sensibile la questione lo dimostra la protesta ufficiale del presidente francese Pompidou e la lettera che Zanetti successivamente ricevette dal presidente Aldo Moro che per il futuro gli "raccomandava prudenza". Lo studio Capotorti poi rimase nei cassetti dell'ONU a lungo e fu approvato appena nel 1992.

Una tappa importante fu la Risoluzione del parlamento europeo approvata nel 1981 e nota come documento Arfè, a cui seguirono altri documenti. Ma la svolta si ebbe nel 1989 con la caduta del muro di Berlino, quando i vertici dei paesi europei si spaventarono a causa di numerosi conflitti potenziali: nelle Repubbliche Baltiche, in Cecoslovacchia, sui confini della Polonia, nei Balcani, in Moldova. Ed è interessante che il primo a comprendere questo pericolo fu l'allora ministro degli esteri Gianni De Michelis nell'ambito dell'OCSE, che per prima mise nero su bianco alcuni principi relativi alla tutela delle minoranze proprio per scongiurare conflitti e mantenere la stabilità dei confini.

Nel suo interessante excursus sui documenti internazionali relativi alla tutela delle minoranze, Brezigar si è poi soffermato sul periodo 1995-2001 che ha definito il periodo d'oro per la tutela delle minoranze linguistiche in Europa: infatti in ben 15 paesi la normativa su questo fronte migliorò. Anche l'Italia adottò nel 1999 la legge 482, nel 2001 la 38 per la minoranza slovena.

Nel 2004 con l'allargamento dell'UE da 15 a 25 paesi l'attenzione comincia a cadere. Nei 10 nuovi paesi dell'UE solo due, Slovenia ed Ungheria, avevano affrontato positivamente il tema minoranze. La Romania, per esempio, dove vivono 2,5 milioni di ungheresi no, anche se i criteri di Copenhagen (1993 in vista dell'allargamento dell'UE) esigevano il rispetto e la tutela delle minoranze linguistiche. Ma ci sono anche altre contraddizioni nell'UE, la Grecia per esempio che ne faceva già parte (dal 1981), non riconosce alcuna minoranza linguistica.

Per quanto riguarda la loro tutela in Italia, l'aspetto più significativo secondo Brezigar è il percorso previsto per definire l'ambito territoriale di tutela. È un approccio corretto ed avanzato, sia perché riconosce una presenza storica, sia riferito al futuro che è caratterizzato dal mondo globalizzato, in cui le persone si spostano e quindi implica processi di integrazione.

Quale futuro in Europa per le minoranze linguistiche? Brezigar si è di-

chiarato pessimista sul fatto che l'UE assuma qualche competenza in materia di tutela. Comunque le minoranze linguistiche non sono a rischio poiché hanno tutte la propria lingua standard scritta. In Asia e in Africa la situazione è invece diversa, perché a molte lingue manca lo standard scritto. E secondo l'Unesco, tra le sei e sette mila lingue che si parlano nel mondo, prima della fine del secolo ne scomparirà la metà. Anche perché i politici non sono sempre lungimiranti. Se il Sud Africa di Mandela riconosce 14 lingue ufficiali infatti, recentemente il re dello Swaziland ha deciso che la lingua ufficiale dello stato è l'inglese.

Bo padla končna odločitev

s prve strani

Kot je znano, je bil to skedp zadnjega manjšinskega vladnega omizja v Rimu, ki je sicer zasedalo 13. novembra lani. Srečanja na špeterskem županstvu naj bi se med drugim udeležil tudi deželni odbornik Panontin.

Na mizi sta dva predloga. Prvi predvideva obnovo starega sedeža šole, za katero je bil tudi izdelan načrt, a iz njega je razvidno, da bo obnovljena šola imela na razpolago manj prostora kot v preteklosti. In to v trenutku, ko raste in predvpisi za prihodnje šolsko leto opozarjajo na potrebo po dodatnih prostorih. Zato bi bilo treba začeti omejevati število vpisov, kar pa je za slovensko manjšino na Videnskem nesprejemljivo. Druga rešitev, ki so jo starši nakazali že od samega začetka, je, da bi šola namestila v kolidž oz. dijaški dom, ki že sedaj izpolnjuje vse statične in protipotresne pogoje. Doslej je predstavljalo veliko oviro dejstvo, da je Občina Špeter, ki je lastnica stavbe, imela konvencijo za njeno uporabo s Pokrajino Viden. Le-ta pa jo je dodelila čedajnskemu Convittu Paolo Diacono. Konec junija pa bo Pokrajina vrnila kolidž Občini, ki nima zanj nikakršnega načrta.

Upati je, da na konferenci o storitvah v Špeteru pade dokončna beseda. Prevelikih težav za prenos že nakazanih in zamrznjenih sredstev (Cipe) v Rimu iz naslova stare šole na dijaški dom pa tudi spricho pisma predsednika vlade Renzija vsem županom v zvezi z obnovo šolskih stavb, ne bi smelo biti.

Federico Rossi alla presidenza del Mittelfest



Federico Rossi

“La scelta di Federico Rossi alla presidenza di Mittelfest vuole sposare un'idea forte dell'identità friulana, proiettata verso l'apertura”. Così l'assessore regionale alla Cultura Gianni Torrenti ha commentato la scorsa settimana la nomina alla presidenza di Mittelfest di Federico Rossi, al termine dell'Assemblea dei soci che ha provveduto a nominare i componenti del Consiglio di amministrazione. “Mi ha sorpreso la fiducia in un artigiano della cultura”, è stato il primo commento di Federico Rossi, apprezzato operatore culturale, storico friulanista, direttore artistico degli incontri culturali organizzati nell'agriturismo ‘Colonos’ di Villacaccia.

“Grazie per la fiducia in chi ha da tempo una certa idea di Friuli, con un'identità radicata forte ma capace di confrontarsi con le sfide della contemporaneità. Spero - ha auspicato Rossi - di poter fare affidamento su una squadra che si metta nell'ottica di realizzare il migliore Mittelfest possibile, ripensando le linee di indirizzo del Festival”.

Vicepresidente dell'Associazione Mittelfest è stato nominato Stefano Balloch, sindaco di Cividale, consiglieri Fabrizio Pitton (nominato dalla Provincia di Udine, presidente del Consiglio provinciale), Anna Manfredi e Carlo del Torre. L'edizione 2014 sarà inaugurata domenica 6 luglio al Sacratio di Redipuglia con il ‘Requiem per le vittime di tutte le guerre’, concerto solenne che sarà diretto dal maestro Riccardo Muti.



Un momento dell'assemblea dell'Istituto per la cultura slovena, sotto una fase della catalogazione delle collezioni etnografiche sul territorio transfrontaliero inserita nel progetto europeo ZborZbirk

“Smo tiel imiet visok glas, an je ratało”

Inštitut za slovensko kulturo je imeu v pandiejak svoj občni zbor



s prve strani

Narvič zaslug pa Inštitut ima zato, ker je konkretno sodelovau, da bi v Špietre uredili multimedialni muzej SMO, tuole v okviru evropskega projekta JezikLingua. Tel muzej, ki, kot je povedala predsednica, čaka na obisk predsednika Republike Slovenije, je zaries tisto, kar je spremenilo ne samuo dejavnost od Inštituta, pa tudi pogled, ki ga imamo mi sami Benečani do naše kulture, do našega jezika, do našega teritorija.

Drugi evropski projekt, na katerem Inštitut še močno deluje, je ZborZbirk, ki

predvideva katalogiranje raznih etnografskih zbirk na obmejnem teritoriju in ki se bo končau marca 2015.

Vse lepuo? Ne, zak težave so predvsem za kar se tiče denarja, ki ga ima al bi muoru imiet Inštitut na razpolago: za dielo za evropske projekte bo trieba še čakati na prispevke, takuo kot za tiste deželne. Pa Brunna Dorbolò, ki je že povedala, da tel bo nje zadnji mandat, je zadovoljna z dielam an tudi v pandiejak je zahvalilia “vse tiste, ki dielajo zato, da bosta slovienska kultura an slovenski jezik gospodarja v naših dolinah.”

Komigo, il teatro in tre lingue a Gorizia

Al via l'11. edizione del festival teatrale in lingua slovena, friulana ed italiana

Komigo, organizzato dal Kulturni dom di Gorizia, è l'unico festival del teatro comico in abbonamento trilingue: in lingua slovena, italiana e friulana e la realizzazione del progetto è promossa con il patrocinio della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, del Comune di Gorizia, dell'Unione economica culturale slovena (SKGZ) e della Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia.

Giunto ormai alla sua 11. edizione, il festival vuole, per la sua originalità, non soltanto sopravvivere, ma anche rigenerarsi con le nuove proposte del ‘Komigo baby’ e del mini-abbonamento per quattro spettacoli in lingua italiana e friulana. La rigenerazione prevede anche uno sconfinamento in Slovenia, con uno spettacolo in lingua italiana al teatro SNG di Nova Gorica, martedì 27 maggio, quando la ‘vulcanica’ attrice Marina de Juli

presenterà il suo Omaggio a Dario Fo, Giorgio Gaber ed Enzo Jannacci. La prima rappresentazione

è prevista per venerdì 7 marzo, l'ultima per martedì 4 giugno. Info: www.kulturnidom.it

V petek, 7. marca, s pričetkom ob 20.30, se začnja v Kulturnem domu v Gorici 11. trojezični Festival komičnega gledališča Komigo. Otvoritvena predstava bo komedija v italijanščini ‘Quando le donne erano di sinistra’ (Ko so ženske bile levičarke) v produkciji skupine Terzo Teatro iz Gorice. Režijo in priredbo je podpisal Marino Zanetti. V glavnih vlogah nastopajo: Elena Bertuzzi, Giuliana Colella, Antonella D'Addato, Claudia Foscolini, Valeria Marchi, Arianna Remoli in Stella Nunin.

Za vse podrobnejše informacije se lahko zainteresirani obrnejo na urad Kulturnega doma v Gorici (ul. Brass 20, tel 0481 33288, info@kulturnidom.it). Cena abonmaja (8 predstav) je 50 evrov, znižani 40 evrov. Posamezne vstopnice: redne 10 evrov in znižane 8 evrov (upokojenci, študenti, brezposelni, abonenti SSG).

V polnem teku, vse do 7. marca, je vpis abonmaja Komigo 2014 (in mini Komigo 2014) pri blagajni Kulturnega doma v Gorici. Urniki vpisovanja: od 9. do 13. ure in od 16. do 18. ure.

Druga, naslednja predstava v abonmaju Komigo 2014 na sporedu bo v torek, 18. marca, ob 20.30, in sicer komedija »(U)tri(N)ki«, z Matejem Grudnom in Iztokom Cergolom.

Primorska poje, bo sodeloval tudi Rečan

Na reviji pevskih zborov Primorska poje bo letos sodelovalo pet zborov iz Nadiških in Terskih dolin, med njimi je tudi mešani pevski zbor Rečan, ki smo ga zadnjič pozabili.

Prvi bo zapel moški pevski zbor Matajur že v nedeljo, 9. marca, ob 17.00 v kulturnem domu v Dolenji Tebuši, Barski oktet bo sodeloval na koncertu v prostorih osnovne šole v Idriji v soboto, 15. marca, ob 20.00, v nedeljo, 23. marca, ob 17.00 bo na koncertu v kulturnem centru Lojze Bratuž v Gorici zapel mešani pevski zbor Rečan, mešani pevski zbor Naše vasi iz Tipane bo pel v soboto, 29. marca, ob 20.00 v Podnanosu, Pod lipo pa v nedeljo, 30. marca, ob 17.00 v cerkvi Sv. Roka v Nabrežini.

V Špetru film ‘Zoran, moj nečak idiot’

V petek, 14. marca, ob 20.30 bo v Slovenskem kulturnem domu v Špetru projekcija filmske uspešnice “Zoran, moj nečak idiot (Zoran, il mio nipote scemo)” režiserja Mattea Oleotta. Film, ki je nastal v italijansko-slovenski koprodukciji in je bil nagrajen tudi na festivalu v Benetkah, bo v italijanščini s slovenskimi podnapisi. Filmski večer organizira skupina Mladi Benečani.



Pismo iz Benečije na YouTube

Inštitut za slovensko kulturo je spet začel pripravljati oddaje na radijskih postajah in na YouTube.

Urniki: vsak petek ob 18.15 in vsako saboto ob 9.30 na valuovih radija Primorski Val (www.primorskival.si); vsak petek ob 14.00 na Radio Onde Furlane (90.00 MHz, www.ondefurlane.eu).

Od sobote popoldne tudi na YouTube

Pismo iz Benečije 9-2014

Pust ta teden nas je pelju v Črni Varh, vas, ki je poznana po Blumarjih. Gospa Maria nam je povedala, kako je bluo ankrat za Pust an v vasi. An seveda Tonca Lukežu an novice.

http://www.youtube.com/watch?v=bcno4z0_R-0



V saboto, 1. marca, 22. občni zbor Planinske družine Benečije

“Opravli smo puno diela...”

V saboto, 1. marca zvičer, v slovienskem kulturnem domu v Špietre je biu 22. lietni občni zbor Planinske družine Benečije.

V dvorani smo vidli puno “starih” obrazu, tistih, ki so v Planinski že od vsega začetka, an še priet, kar je bluo šele Beneško planinsko društvo, an “novih”, tistih, ki v teku vsieh telih liet so spoznal telo društvo. Spoznal so ga na pohodih, na tečajih smučanja, plavanja an telovadbe, na izletih, an puno med njimi tudi v koči Dom na Matajura.

Sevieda, nieso mogli parmanjkat parjatelj drugih slovienskih planinskih društev an še posebno tisti iz Kobarida, Bovca an Tolmina.

Grede ki je predsednica Luisa Battistig pravla od diela, ki ga je Planinska spejala v liete 2013, se je moglo gledat na stieni lepe slike, ki jih je lan posneu Franco Trusgnach pru na pohodih an drugih iniciativah našega planinskega društva.

“Januarja 2013 smo praznoval 20 liet Planinske družine Benečije an za tisto parložnost smo predstavili an fotoalbum, kjer je napisano s slikami an z besedami nje življenje,” je po pozdravu začela pravt Luisa. An šla napri: “Lansko lieto smo imieli lepe, uspešne pohode. Tudi avtobusni izleti so vedno združili ne samuo planince, pa tudi puno naših parjatelju.

Pohodi po naših dolinah, po naših vaseh, so vedno končali z veselico. Mislim na pohod na Kambrško. Lepuo zahvalimo Jožico an nje družino za program, ki so ga nam bli parpravli an za dobro an obiuno kosilo na njih duome. Takuo je bluo an kar smo šli v Idarsko dolino, v Bordon. Velika zahvala naj gre družini naših članic, sestre Flavia an Sabina.

Škoda, de je daževalo, kar smo šli hodit po dolini Svetega Lenarta, pa na moremo pozabit na kar

nam je dobrega napravla družina našega Giampaola Medvescig na njega duomu.

Kar smo šli na Monte Vettore (Monti Sibillini) skupaj s Planinskim društvom Kobarid so bli z nami tudi Giorgio Banchig an njega žena Cecilia, ki je iz tistih kraju. Tudi njim gre velika zahvala, ker sta nas dol čakala an vodila.

Moremo bit ponosni an na naše tečaje: za kar se tiče plavanja, smo imiel vsako saboto v jesen (an tudi lietos do aprila) 40 tečajnikov, deset so pa prosto plavali. V Podkloštru smo izpeljali že tradicionalni tečaj smučanja. Bluo je 32 vpisanih, mnogi so prosto smučali takuo, de vsako nediejo februarja smo imieli parbližno 80



udeležencev. Na puomlad an v jesen je steku tudi tečaj telovadbe. Muormo reč, de vse tele dejavnosti potiekajo v slovienskem jeziku.”

Zviedel pa smo še, de potiekajo le napri prostovoljne dežurstva v



Vičer sta razveselila mlada člana Planinske Mitja an Valentino



An part članu an parjatelj, ki so se zbral v slovienskem kulturnem domu v Špietre za poslušat besiede predsednice Planinske Luise Battistig. Na sliki je ta par nji tudi podpredsednik Joško Kukovac. Na skupina beneških planincev se parpravlja n vzpon na Ararat (Turčija), 5.137 m, na sliki tle par kraj

ohranili naše doline an našo kulturo.

Novemberja so bli na sestanku, ki ga je biu organizu saouonjski župan Germano Cendou. Tema srečanja je bila Novi predlogi – ponudba kolesarskih poti na teritorju Matajurja. Bli so prisotni predsedniki drugih planinskih društev an tudi predsednik Bettin od odbora Comissione Giulio Carnica sentieri. Guorilo se je o stazi 749, ki jo urejuje Cai Valnatisone. Tema pogovora je bila možnost, da bi dovolili gorskim kolesarjem nucat tisto stazo. Ta predlog bi pomagu se uključit v čezmejni projekt, ki bi ga kofinansirala Evropska unija.

Planinska je tudi parpravla material za projekt MDO Posočija, ki bi predstavilo tudi naše društvo v slovenskem planinskem muzeju. Otvoritev telega projekta bo lietos v Mojstrani.

V liete 2013 so na pobudo Planinske spet zaživiele tudi slovienske maše, ki so v Špietre vsako saboto. Velik uspeh je doživela slovienska maša za božično nuoč par kateri je pieu zbor Rečan. Cierku je bila puna do zadnjega kotička.

Ja, muormo reč, de Planinska je opravila zaries ogromno diela... an vse kaže, de an lietos bo takuo.

Na koncu je Luisa Battistig zahvalila vse člane an parjatelje, ki se takuo puno trudijo za Planinsko družino an povedala žalostno novico, de nas je zapustu zvesti član Gianni Bledig iz Oblice. Živeu je v Bresci, pa čeglih je biu delec tle od tuod, je nimar skarbeu za Planinsko. Vsi so počastil njega spomin.

Po pozdravil predstavniku drugih planinskih društev je sledila obiuna vičerja. Nieso mogle manjkat ramonike, ki sta jih godla dva mlada člana, Mitja an Valentino – Tinac Kokocu an naša slovienska piesam.

Domu na Matajura, kar pomeni ga daržat odpart vsako nediejo an ob praznikih, pa tudi opravl vse diela, ki jih potrebuje an hram notar an okuole njega. Jesen so ta spriet zaparli z verando an napravli nov bivak. Vas material so ga znesli gor na hrabatu...

Veliko skarb so imiel tudi za daržat čedne an part stazi tle po Nediških dolinah.

V teku lieta so imiel intervjuje za razne oddaje po radju an televiziji, sodelovali so na Beneških dnevih v Kobaridu an gor prikazal dielo Planinske.

Setemberja je v kulturnem domu v Gorici ministrica za Slovence v zamejstu in po svetu Tina Komel srečala slovienske športne društva an na tistim srečanju ji je Luisa predstavila dielo Planinske.

Otuberja so v sprejemnem centru La Sorgente na Vartači odparli razstavo Planinske zveze Slovenije Življenje pod Triglavom. Zadnji dan razstave je biu 19. otuberja na Burnjaku v Sevc. Tudi lietos je naš praznik kostanja imeu velik uspeh an za tuole Planinska zahvale vasnjane an tudi dvojezično šuolo, ker družine od otrok že vič liet spečejo sladice za ponujat tistim, ki pridejo na tel senjam. Prispevke, ki so jih s tem zbrali, so jih tudi lietos dali dvojezični šuoli.

Otuberja so sodelovali v Ljubljani na okrogli mizi, ki jo je organizala Planinska zveza Slovenije z naslovom “Planinstvo kot vez z domovino”. Tam je naša predsednica predstavla z besiedo an s power point našo Beneško Slovenijo an kakuo skarbimo, da bi

NAROČNINA Abbonamento NOVIMATAJUR 2014

ITALIJA	40 evrov
EVROPA	45 evrov
AMERIKA IN DRUGE DRŽAVE (z letalsko pošto)	62 evrov
AVSTRALIJA (z letalsko pošto)	65 evrov

Za tujino plačilo pri _ Per l'estero pagamento presso:
MONTE DEI PASCHI DI SIENA - FIL. CIVIDALE
SWIFT PASCITMMXXX _ IBAN: IT 03 S 01030 63740 00000 1081165



Arriva al dunque il progetto FARmEAT finanziato dall'Unione europea, nato da un'idea della Kmečka zveza, uno dei partners assieme alla Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije, al Kmetijsko gozdarski zavod Nova Gorica, alla Kmetijska zadruga Tolmin, all'Associazione produttori biologici e biodinamici del Friuli Venezia Giulia e alla Latteria sociale di Cividale e Valli del Natisone.

Iniziato nell'ottobre del 2012, il progetto prevede tra l'altro la possibilità data alle aziende agricole delle Valli e del Cividalese di portare a macellare i propri animali al macello di Tolmino, proprietà della Cooperativa di agricoltori (150 dipendenti in totale, 25 milioni di euro di fatturato), di stagionare e confezionare la carne e infine restituirla agli allevatori per la vendita diretta.

La scorsa settimana una trentina di persone, in gran parte aderenti alla Kmečka zveza ed alla Latteria sociale, hanno partecipato ad una visita - coordinata dal segretario della sede di Cividale della Kmečka zveza, Stefano Predan - alla struttura del macello. A fare da anfitrione è stato il direttore della cooperativa tolminese, Nikolaj Maver, che ha spiegato come il complesso che costituisce il macello sia stato realizzato cinque anni fa, frutto dell'acquisto da una ditta che era andata in fallimento.

Dal progetto FARmEAT la cooperativa ha ricevuto un finanziamento per realizzare tre stanze refrigeranti che servono alla conservazione e all'impacchettamento della carne.

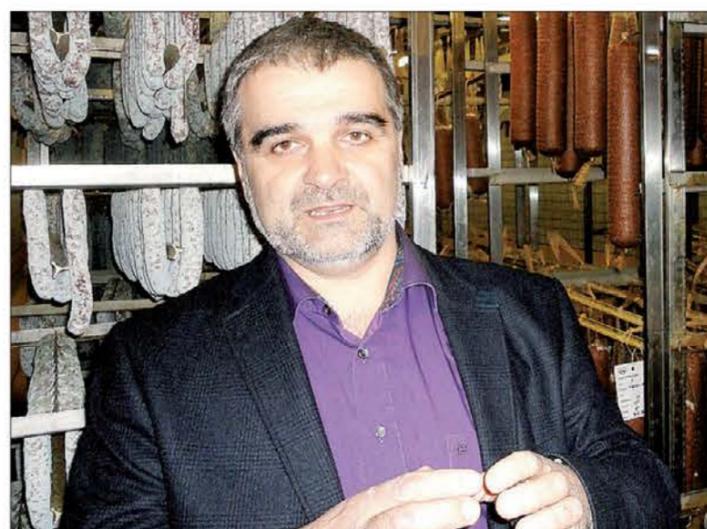
Ogni anno vi vengono macellate circa 1200 bovini ed un centinaio di suini. Ogni mese vengono prodotte 30 tonnellate di carne.

Attualmente gli allevatori delle Valli e del Cividalese si devono recare, per la macellazione, a Castions di Strada, Majano o S. Daniele.

Quella di Tolmino può essere un'opzione? Predan ha spiegato quali sono le procedure da adottare, la necessità di scegliere in che forma la carne deve tornare alle aziende ed altri aspetti, soprattutto formali, sui quali dovrà essere presa una decisione nei prossimi mesi. Di certo, ha affermato Maver, i prezzi per gli allevatori (che comprenderebbero, oltre alla macellazione ed all'impacchettamento, anche il trasporto, a carico della Zadruga) sarebbero concorrenziali.

La visita alla struttura slovena organizzata dalla Kmečka zveza nell'ambito del progetto FARmEAT

L'opzione Tolmino per la macellazione



Nikolaj Maver

Maver: "Naš glavni interes je nuditi dobre storitve našim živinorejcem"

Delovanje Kmetijske zadruge Tolmin pokriva območje, ki vključuje občine Tolmin, Kobarid, Bovec in delno občino Kanal ob Soči. Ustanovili so jo v začetku devetdesetih let, danes šteje 210 članov. Ukvarja se s proizvodnjo mleka (skozi mlekarno Planika Kobarid odkupuje mleko od 150 posoških kmetov in ga predela v sire z naravno skorjo), pred šestimi leti pa je odkupila poslovne prostore od podjetja MIP v Tolminu in v njih uredila klavnico za

govedo, prašiče, drobnico in koptarje. Za ta nakup in posodobitev prostorov je zadruga uspešno pridobila tudi evropska sredstva. Vsako leto v tolminski klavnici, kjer so zaposlene tri osebe, zakoljejo 1200 govejih živali in sto prašičev.

"Naš glavni interes je, da nudimo dobre storitve krajevnim živinorejcem," je med srečanjem, ki ga je čedajska Kmečka zveza organizirala prejšnji teden, povedal direktor zadruge Nikolaj Maver.

Il progetto FARmEAT

Il progetto FARmEAT, finanziato dal programma europeo 2007-2013, permetterà, una volta concluso, la diffusione di forme sostenibili di allevamento, anche con metodiche biologiche che permettono l'ottenimento di carne di qualità superiore a quella ottenuta con tecniche convenzionali.

La successiva macellazione e lavorazione della carne in una apposita struttura adeguatamente ammodernata, nonché la dotazione agli allevatori stessi di frigoriferi espositori per la conservazione della carne, permetteranno loro di poter vendere direttamente il prodotto in azienda. In alternativa sarà possibile per le aziende avvalersi di strutture cooperative per la commercializzazione del prodotto. Verrà inoltre avviato un Progetto pilota che darà il la alla realizzazione di una filiera per la produzione di carne suina biologica. Il progetto consentirà di raggiungere un'efficace integrazione territoriale sostenibile grazie allo scambio di esperienze, di informazioni e di tecnologie tra i partner delle zone di confine, aumentando la competitività e lo sviluppo delle aziende coinvolte.



A questo primo incontro seguiranno altri, ha spiegato Predan, che ha anche illustrato alcune idee della Kmečka zveza: la creazione di un marchio specifico dei prodotti che uscirebbero dalla macellazione a Tolmino, il divieto di alimentare con mangini OGM gli animali negli ultimi sei mesi di vita, l'obbligo di alimentazione con la maggior parte del mangime di origine aziendale. Idee che andranno discusse, ha chiarito il segretario della Kmečka zveza, associazione che acquisterà da 10 a 20 frigoriferi da distribuire alle aziende agricole in comodato.

L'intero progetto FARmEAT, che ha una disponibilità complessiva di 969.600 euro, si concluderà nel marzo 2015. (m.o.)

TERSKA IN KARNAJSKA DOLINA/VAL TORRE E VALLE DEL CORNAPPO

Scuola bilingue, Lusevera ha optato per S. Pietro, Taipana per Tarcento

Incontro a Taipana con i sindaci dei comuni vicini e la dirigente scolastica

Come avviare l'insegnamento bilingue a Bardo e Taipana: è stato questo l'argomento principale della riunione convocata dal sindaco Elio Berra mercoledì 26 febbraio, presso il municipio taipanesi. Presenti all'incontro rappresentanti delle amministrazioni locali, delle istituzioni scolastiche del territorio e delle organizzazioni di riferimento della comunità slovena SKGZ e SSO che hanno esposto il proprio punto di vista sulla questione. Come è noto l'argomento è di grande attualità, dopo che la Regione, a dicembre dello scorso anno, ha incluso nel suo Piano di dimensionamento scolastico anche l'avvio dell'iter di trasformazione delle scuole di Bardo e Taipana da monolingui a bilingui.

"Diversi punti non sono stati sviscerati a sufficienza", ha sottolineato nella sua introduzione il sindaco Berra. Il Comune di Bardo ha optato per il passaggio sotto la direzione della scuola bilingue di San Pietro al Natisono (come previsto anche dalla legge di tutela per la minoranza slovena 38/2001), mentre il Comune di Taipana preferirebbe che la propria scuola continuasse ad operare nell'ambito dell'Istituto comprensivo di Tarcento. La ragione di questa scelta è motivata dalla prossimità geografica con Tarcento e Nimis, ha spiegato Berra, dai collegamenti stradali e non solo che sono alla base anche dello sviluppo del territorio e dal numero esiguo di bambini. Già ora la scuola d'infanzia di Taipana è frequentata anche da alcuni bambini di Nimis.

Annamaria Pertoldi, dirigente scolastica dell'istituto tarcentino che riunisce le scuole dei comuni di Tarcento, Nimis, Lusevera, Tai-



pana e Magnano in Riviera, nel suo intervento ha dimostrato sensibilità per il territorio e la sua cultura, apertura e disponibilità ad introdurre l'educazione bilingue e creare qualcosa di nuovo, come ha detto, una scuola che non si chiuda in sé stessa, ma che dialoghi con l'ambiente circostante ad ampio raggio. Naturalmente è necessario procedere con gradualità, ha detto Pertoldi, indicando

contemporaneamente anche la possibilità che tra qualche anno si possa introdurre l'insegnamento della lingua slovena (classe articolata) nella scuola secondaria di primo grado a Nimis.

Il sindaco di Bardo Guido Marchiol, dopo aver espresso il proprio rammarico per il mancato invito all'incontro della dirigente della scuola bilingue e di un rappresentante della Regione, ha ribadito l'intenzione dell'amministrazione comunale di passare sotto la direzione di San Pietro.

"Tra la copia e l'originale preferiamo decisamente la scuola bilingue di S. Pietro", ha aggiunto il consigliere comunale di Lusevera Igor Cerno, "perché ha alle proprie spalle un'esperienza positiva di trent'anni e garantisce che si possa introdurre l'istruzione bilingue in breve tempo." Questa scelta è condivisa da tutti i genitori del comune di Bardo che l'hanno ribadita con una dichiarazione scritta lo scorso dicembre.

D'accordo con il sindaco di Taipana Berra si sono detti invece il sindaco di Nimis Walter Tosolini ed il vicesindaco di Tarcento Lucio Tollis. Luigia Negro e Giorgio Banchig, rappresentanti di SKGZ e SSO, hanno sottolineato l'importanza di mantenere le scuole nei paesi di montagna, ma anche di tenere viva la cultura e la lingua locale originale. La proposta dell'istituto comprensivo di Tarcento, che tuttavia rappresenta solo il primo passo sulla strada verso la scuola bilingue, è molto interessante, ha detto Banchig, ma potrebbe venire proposta ovunque, da Cividale, Cormons... Altro è la scuola bilingue, così come prevista dalla legge di tutela per la minoranza slovena.

Berra ha concluso sottolineando la necessità di ulteriori confronti. Ma l'incontro ha dimostrato che i due comuni rimangono sulle proprie posizioni: Bardo per la scuola bilingue di S. Pietro, Taipana per una nuova scuola bilingue nel contesto dell'Istituto comprensivo di Tarcento.

TERSKA DOLINA/VAL TORRE

Riaprono le grotte, ma la stagione turistica invernale è da dimenticare

Quest'anno il clima invernale non ha di certo favorito la stagione turistica nella Terska dolina. La pista di sci da fondo di Pian dei Ciclamini non è stata battuta nemmeno un volta a causa delle assai scarse precipitazioni nevose. Si è potuta al massimo organizzare qualche ciaspolata. Per di più l'incessante pioggia non ha di certo favorito l'attività escursionistica sui sentieri di Musi. Se a questa sfavorevole congiuntura climatica si aggiunge il mancato flusso turistico verso la località sciistica di Bovec e la crisi economica, si può ben dire che la stagione turistica invernale 2013-2014 in Terska dolina è da dimenticare.

Si spera ora in una ripresa grazie alla riapertura delle grotte di Zavarh che, in attesa dell'estate, saranno visitabili solo nei giorni festivi. Le comitive con un minimo di quindici persone e le scolaresche potranno invece visitarle su prenotazione anche nei giorni feriali. È già in programma per domenica 16 una prima particolare "esplorazione" della grotta, alla scoperta della sua storia, degli aneddoti e delle leggende ad es-

sa legati. Il ritrovo è previsto per le ore 11.45 presso la reception delle grotte. Sono inoltre in fase di rinnovo tutti gli accordi di collaborazione che prevedono sconti e agevolazioni per i visitatori delle grotte. Per tutte le informazioni è possibile visitare il sito www.grottedivillanova.it.



KANALSKA DOLINA/VALCANALE

V Ukvah odprtje razširjene knjižnice Salvatoreja Venosija



V petek, 7. marca, ob 18. uri bo v prostorih Slovenskega kulturnega središča Planika v Ukvah odprtje razširjene knjižnice Salvatoreja Venosija. Knjižnični fond bo odslej štel nekaj manj kot 10.000 enot;

obstoječa knjižnica je namreč z novembrom 2013 bogatejša za zapuščino slovenskega jezikoslovca in etnologa prof. Janeza Dolenca, ki mu bo od petka naprej posvečena posebna sekcija.

Prof. Janez Dolenc je za svoje pedagoško in raziskovalno delo prejel več priznanj. Ob upokojitvi leta 1989 je postal častni član Slavističnega društva Slovenije, leta 2004 mu je Občina Tolmin podelila naziv častnega občana, leta 2005 je za strokovno delo na področju slovenske slovstvene folkloristike prejel Štrekcljevo nagrado, leta 2011 pa še Murkovo nagrado za življenjsko delo na področju etnologije. Bibliografija gimnazijskega profesorja Janeza Dolenca šteje več kot 320 enot znanstvenih, strokovnih, poljudnih, publicističnih in leposlovnih del.

Njegova velika ljubezen so bile knjige, ki jih je začel zbirati že v času študija, intenzivneje kupovati pa po letu 1960. V zvezi s tem se je večkrat pošalil: »Ne pijem in ne kadim, zato pa lahko malo več napravim za knjige!« Z leti je ustvaril bogato zasebno knjižnico, katere glavnino so novembra 2013 njegove dedinje, soproga in hčerki, prijazno podarile Slovenskemu kulturnemu središču Planika.

Na odprtju bodo sodelovali gojenci podružnice Glasbene matice v Kanalski dolini. Knjižnica bo po otvoritveni slovesnosti odprta javnosti in v njej bo mogoče prelistati slovenske publikacije in časopise, ki izhajajo tako v zamejstvu kot v Sloveniji.

REZIJA/RESIA

W nadějo pražantacjun ta-na Solbici

Librin ta-na wero od Liberacjuni

W nadějo, 9 dnuw marča, na ne ösan zvěčara tu-w muzeo od brüsarja ta-na Solbici čë bet pražantacjun librina "Venzone in guerra. Note per una ricostruzione delle vicende della 2ª guerra mondiale a Venzona".

Isi librin rumunî nejveč ta-na wero od Liberacjuni, ka jë bila tu-w Püšji vase anu tu-w tih bližnjih krajih.

Tu-w librinu jë pa nin kej ta-na Reziyo rüdi z itogä časa.

Iti din Piero Stefanutti, ka jë napisal librin, čë pokazat pa drüge dokuminte, tu ka to se rumunî od Reziye.

Isö organizawa asočajun "Amici di Venzona" wkop ziz asočajunjo "Muzeo od tih rozajanskih judi" anu ziz asočajunjo brüsarjuw CAMA (Comitato Associativo Monumento all'Arrotino).

Domenica 9 marzo, alle 20.00, presso il Museo dell'arrotino a Stolvizza di Resia si terrà la presentazione del libro "Venzona in guerra. Note per una ricostruzione delle vicende della 2ª guerra mondiale a Venzona".

Il libro affronta il tema della Guerra di Liberazione con particolare riferimento a Venzona ma non solo, nel libro infatti si trovano riferimenti anche a Resia. Durante la presentazione l'autore, Piero Stefanutti, presenterà ulteriori documenti inerenti sempre la Val Resia durante lo stesso periodo bellico.

L'evento è organizzato dall'associazione "Amici di Venzona" in collaborazione con l'Associazione culturale "Museo della Gente della Val Resia" e con l'associazione degli arrotini CAMA.

Kultura & ...

O reformi krajevnih uprav
v četrtek, 6. marca

SKGZ videnske pokrajine organizava informativno srečanje na temo reforme krajevnih uprav (rifirma degli enti locali), ki bo ob 18.00 v slovenskem kulturnem domu v Špietru. Go mez telo vprašanje, ki je življenjskega pomena za naše majhane gorske občine, bojo guoril slovenski deželni svetnik Stefano Ukmar, dolgoletni upravitelj Fabio Bonini an novinar Antonio Banchig. Sledila bo razprava.

Voci dalla Trincea
venerdì 7 marzo

Il Comitato Genitori S. Leonardo, in collaborazione con il Gruppo Storico "Fiamme Verdi" e il Gruppo ANA S. Leonardo, organizzano presso il plesso scolastico di S. Leonardo una rievocazione storica di momenti della Grande Guerra. La rappresentazione, che vedrà la partecipazione del coro alpino La Picozza di Carpaccio, inizierà alle 20.

Tradizionalni Pust čiu Sedliščah
soboto, 8. marca

Sedliška pustna placa bo ob 14.30 palko na odpertem za komedije, ki so je parpravili pustje iz Sedlišč in Barda. Sedliščeni bojo predstavili no part, kateri so dali ime »Masai«. »Ta nora politika« bo tema Barske komedije. Ne bojo manjkali MajoRiti, kuhano vino anu krostulji.

Razstava slik Paola Petričiča
do sobote, 15. marca

V Beneški galeriji v Špietru je samuo še do 15. marca odparta razstava slik Paola Petričiča "Nel segno di Paolo / V Paolovem znamenju". Njega slike si je mogocē ogledati vsak dan od 17.00 do 19.00 in v soboto od 10.00 do 19.00. Ob istih urah je odpart tudi interaktivni pripovedni an krajinski muzej SMO - Slovensko multimedialno okno.

Šport & izleti

Sulle tracce dei Guziravci
domenica 9 marzo

La Pro Loco Nediške Doline ha introdotto una nuova passeggiata che racconta la storia, o meglio le storie, dei Guziravci, gli ambulanti delle Valli del Natisono che dalla metà del '700 prendevano le strade dell'est per smerciare immagini sacre, libercoli e stampe di ogni genere. Partendo da Tribil Inferiore alle 9, tra sentieri vari, si arriva a Tribil Superiore per poi proseguire inerpandosi fino alla cima del monte Hum (quota m 912). L'itinerario avrà il suo epilogo verso le 15 all'Agriturismo La Casa delle rondini di Dughe (Stregna). La passeggiata, 10 km adatti a tutti per circa 300 m di dislivello, ha un costo di 25 euro, comprensivo di guide, navetta, spuntino e pasto finale. Info: www.nediskedoline.it, info@nediskedoline.it, 349 3241168 o 3398403196 (tutti i giorni dalle 9:00 alle 18:00).

S Planinsko družino Benečije
v dolino Sv. Lenarta
v nedeljo, 23. marca

Planinska družina Benečije pripravlja izlet po starih in pozabljenih stezah v dolini Sv. Lenarta. Člani Planinske družine bojo v naslednjih dneh ocedli eno izmed starih stez, ki se zdaj ne uporabljajo vič in je zatuo malomanj zapuščena. Odhod bo iz Podutane, kjer bo na koncu tudi veselica. Več informacij v naslednji številki.

Pranzo di pesce
sabato 5 aprile

L'Associazione Pescatori sportivi Alborella organizza il tradizionale pranzo di pesce presso la Trattoria Al Puntiglio in località Biverone (S. Stino di Livenza). Prenotazioni da Aldo Martinig (338 1634266), oppure presso la sede a Cemur al Bar da Toni entro il 30 marzo. La quota (pranzo e pullman) è di 55 euro.

Koroška
in Primorska
pojeta na Trbižu

V občinskem kulturnem centru na Trbižu bo v nedeljo, 16. marca, od 14.30 odmevala slovenska pesem, saj je na sporedu tradicionalna pevska revija Koroška in Primorska pojeta.

Protagonisti letošnjega zborovskega koncerta bodo Ženski pevski zbor Obirčanke iz Obirskega (Koroška), Pevke ljudskih pesmi Kulturnega društva Kraški šopek iz Sežane (Primorska), pevski zbor Društva upokojencev in DI Večernica iz Ajdovščine (Primorska), Mešani pevski zbor PD Sele (Koroška), Mešani pevski zbor Župnije Zavratac (Primorska), Moški pevski zbor Slovenskega prosvetnega društva Valentin Polanšek iz Obirskega (Koroška) in Moški pevski zbor Kulturnega društva Provox iz Renč (Primorska).

Mednarodni dan žena
z Beneškim gledališčem
v saboto, 8. marca

Beneško gledališče se že parpravja za osmi marec, ki ga bo mo praznovali v saboto, 8. marca, ob 20.00 v večnamenski dvorani (blizu cirkve) v Špetru. Predstava se kliče Pogledi. Telekrat pa nam ne parpravjajo komedije pač pa gledališke poglede, ki nam jih bojo pod režijo Marjana Bevka, ponudili Emanuela Cicigoi, Anna Bernich an Cecilia Blasutig, Emma Golles, Christopher Chiabai kupe an... presenečenje. V živo bo igru Davide Tomasetig, ki bo poskarbeu tudi za glasbeni poklon vsem ženam. Mednarodni dan žena v Špetru organizirata Zveza beneških žen an Beneško gledališče.



Approfondimenti

Sabato 15 marzo gita a Bologna con visita guidata
alla mostra "La ragazza con l'orecchino di perla"



La Pro Loco Ponteacco e la Pro Loco Matajur organizzano una gita a Bologna con visita guidata in due gruppi alla mostra "La ragazza con l'orecchino di perla", allestita presso il Palazzo Fava. La ragazza con l'orecchino di perla non sarà tra l'altro l'unico capolavoro di Vermeer in mostra. Ad affiancarla ci sarà Diana e le sue ninfe, quadro di grandi dimensioni che rappresenta la prima opera che ha realizzato. E ancora, ben quattro Rembrandt e poi Fals, van Goyen, Honthorst, Hobbema, Steen, Ruyssdael, ovvero tutti i massimi protagonisti della Golden Age dell'arte olandese.

Partenza con pullman alle 6.50 da Savogna, con sosta alle 7.00 a Ponte San Quirino ed alle 7.15 a Cividale (parcheggio Istituto Agrario). Dopo pranzo ritrovo all'ingresso del palazzo alle 14.50 per il primo gruppo e alle 15.20 per il secondo. Rientro in serata. La quota di partecipazione ammonta a 45 euro.

Per maggiori informazioni ed iscrizioni scrivere agli indirizzi e-mail info@ponteacco.it o prolocomatajur@gmail.com o telefonare al numero 333 2331288 (Patrizia).

Camminata naturalistica sulle Fraccadizze
per dare una mano a chi è stato colpito dal gelicidio

È uno spettacolo orrido e nel contempo affascinante, il gelicidio, ed è un avvenimento ricorrente a Canebola, ma di tale estensione (che poi si estende anche a Prosenicco, Platischis, Campo di Bo-

nis, Montemaggiore e buona parte della Slovenia occidentale) come quello di inizio febbraio capita di vederlo raramente. Per dare una mano a chi è stato danneggiato pesantemente da questo evento me-

teorologico, domenica 9 marzo è prevista una passeggiata sulle Fraccadizze con pranzo finale nel-

l'agriturismo Da Zaro (per prenotare il pranzo: 340 3782252).

Ritrovo alle ore 9 a Faedis nell'ampio parcheggio presso l'antica chiesetta di San Pietro degli Slavi (dalla piazza di Faedis, retrostante la chiesa parrocchiale, prendere la strada per Canebola). Il luo-

go di culto presenta una bellissima facciata ed ha una storia molto interessante. Successiva sosta dopo Canebola, a Bocchetta San Antonio. Oltre la cappella, a poche decine di metri, apparirà in tutta la sua gravità il disastro del gelicidio: centinaia e centinaia di ettari di bosco schiantato, migliaia di alberi decapitati, sramati, sradicati...

I sentieri sono del tutto impraticabili, per cui si farà una passeggiata lungo la bella stradina asfaltata fino a Robedišče/Robedischis, il primo borgo al di là del confine con la Slovenia, per fare una sorta di gemellaggio con sosta presso l'azienda agrituristica di Igor Čencič. Durante il percorso si potrà ammirare la fioritura di bucaneeve, campanellini, crochi, primule, anemoni, farfare, polmonarie di questa anomala primavera.

La gita si concluderà poi con il pranzo all'agriturismo da Zaro.



Alcune immagini del gelicidio di febbraio scattate nei pressi di Platischis
Foto: Igor Cerno

Nel girone D del campionato amatoriale del Friuli Collinare di 2. Categoria la Savognese corsara a Purgessimo

Tine Medved condanna la Turkey Pub

Nel campionato di Promozione la Valnatisone nel derby lascia i tre punti alla Torreanese

Nel girone B del campionato di Promozione ritorna a farsi critica la posizione in classifica della **Valnatisone** che dopo il pareggio casalingo nel recupero con la Sangiorgina, rete in rimonta di Lorenzo Meroi, è stata superata sabato nel derby dalla Torreanese.

La squadra guidata da Flavio Chiacig, dopo avere chiuso il primo tempo a reti inviolate, è passata in vantaggio nella ripresa con Lorenzo Meroi. Gli ospiti hanno pareggiato con Gashi. Erano trascorsi pochi minuti quando il portiere Tessarin ha parato un calcio di rigore a Massimo Del Degan. Scampato il pericolo, la Torreanese ha fatto sua l'intera posta con la seconda segnatura di Gashi. Il pericolo per la Valnatisone di essere coinvolta nei play aut è ora a sole tre lunghezze.

È stata rinviata la gara di recupero degli **Juniore**s della Valnatisone con il Tolmezzo per la mancanza di giocatori a disposizione di mister Pietro Dorigo. La formazione della Valnatisone, perdurando l'insufficienza numerica, ha rimediato una cinquina nella gara di Lumignacco.

Si trascinano da alcune settimane gravi problemi di organico per gli **Allievi** della Valnatisone che, oltre a dover giocare con un volontario attaccante nel ruolo di portiere, si trovano costretti a non avere la possibilità di effettuare cambi durante le partite. Tutto facile quindi per la Gemonese che è passata con tranquillità a Torreano, dopo avere inizialmente subito la rete dei valligiani siglata da Edward Freeman.

Nel recupero con i Falchi, sconfitti i **Giovanissimi** della Valnatisone. Pronto ed importante riscatto dei ragazzi valligiani che si sono rifatti in trasferta col Cjarlins. Le reti del successo sono state siglate da Haris Kovačević, Hajrudin Abduramanović e Federico Dugaro. Oggi, mercoledì 5, la Valnatisone effettuerà il recupero casalingo con la Nuova Sandanielese.

Un risultato tennistico per la Forum Julii, guidata da Mirco Vosca che ha travolto il Venzone con le reti messe a segno da Matteo Gobbo, un autogol degli avversari, Samuele Dugaro, Irmel, più la doppietta realizzata da Matteo Dorbolo.

Sabato 15 marzo riprenderanno la loro attività gli **Esordienti** ed i **Pulcini**. Il giorno successivo torneranno in campo i **Piccoli Amici**. I gironi sono stati pubblicati, sono molte le novità. Per vedere i calendari bisognerà attendere lunedì 10 marzo.

Un grave lutto ha colpito la società calcistica del **Real Pulfero** con la perdita di uno dei suoi fondatori, Adriano Iurman. Per ricordarlo c'è stato un minuto di raccoglimento prima dell'inizio della gara con la Forcate. La compagine guidata da Severino Cedarmas è passata per prima in vantaggio con la rete siglata da Luca Montina, ma in seguito la formazione avversaria è riuscita a pareggiare su rigore e poi a conquistare l'intera posta in palio.

Nel campionato Amatoriale del Friuli Collinare nel girone A di Prima categoria, per la trattoria Al

Cardinale è arrivato il quinto rinvio a causa del maltempo, stavolta a Majano!

In Seconda categoria la **Savognese**, nel fango di Purgessimo, ha realizzato una impresa superando il Turkey pub grazie alla rete messa a segno da Tine Medved. Da segnalare che il portiere Fabio Lizzi, ha neutralizzato un calcio di rigore quando il risultato era ancora a reti inviolate. Un successo per la formazione di Savogna che avrà a disposizione alcuni recuperi per concretizzare il salto di categoria.

È stata rinviata in Terza categoria la gara tra la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale e la Blues. L'**Alta Val Torre** ha vinto invece a tavolino contro il Trep, priva di campo.

Paolo Caffi

Cross, Davide Condolo campione regionale dei Cadetti

Nella seconda prova del Campionato Regionale Giovanile Cross (Ragazzi e Cadetti) che ha avuto luogo recentemente a San Pier d'Isonzo, ottimi risultati ottenuti dai podisti del Gs Natisone.

Nei Cadetti infatti Davide Condolo si è laureato campione della categoria.

Ottime prove nella stessa cate-



goria per Zavagno e Bais.

Una splendida vittoria è stata ottenuta da Lorenzo Brugnizza

(Esordienti), buoni anche i secondi posti registrati per Margherita Muccin (Esordienti), Emanuele Brugnizza (Ragazzi) e Davide Zavagno (Cadetti).

Questi gli altri piazzamenti: Christian Marinig (16°), Serena Pashuku (4^), Francesco Dri (23°), Aurora Comis (21^), Chiara Mlinz (25^), Antonella Franco (39^), Federico Bais (11°).

Nel campionato regionale Master di Corsa campestre a Nimis, sul terzo gradino del podio nella categoria SM45 è salito Michele Maion, atleta/presidente del Gs. Natisone, che ha contribuito con la sua prestazione a portare il suo team al 10. posto nella classifica per Società.

Infine a Padova, nella 11^ manifestazione regionale Indoor, campionato regionale individuale Masters M/F, Nicola Rucli (SM40) ha portato a casa un altro titolo correndo i 400 metri in 56.85!



Sotto rete Pod mrežo

Nella **Prima divisione maschile** di pallavolo la Polisportiva di San Leonardo è ritornata da Fiume Veneto sconfitta per 3:0.

La classifica: Aurora Volley Udine 23; Favria 20; Libertas Fiume Veneto 19; Real Casarsa 12; Low West 11; Arteniese 10; **Polisportiva San Leonardo** 4; Prata di Pordenone 0.

Forfait della Sangiorgina che per la seconda fase del campionato **Under 18** doveva giocare a S. Leonardo. La vittoria per 3:0 è stata assegnata a tavolino.

La classifica: Royalkennedy, **Polisportiva San Leonardo** 3; Lib. Martignacco*, Sangiorgina, Pav Udine 0.

Nel campionato della **Under 12** (misto) vittoria a Cividale per 3:0 della Polisportiva S. Leonardo. L'ultima gara con la Credifriuli si giocherà stasera, mercoledì 5, a Merse di Sopra alle 18.

La classifica: Credifriuli* 23; Dopolavoro ferroviario Udine* 21; Volley Cividale* 14; **Polisportiva San Leonardo*** 10; Pasion di Prato 12; Pav Udine 1.

risultati

Promozione	
Valnatisone - Sangiorgina (rec.)	1:1
Valnatisone - Torreanese	1:2
Juniore	
Tolmezzo - Valnatisone (rec.)	rinv.
Lumignacco - Valnatisone	5:0
Allievi	
N. Sandanielese - Valnatisone (rec.)	0:2
Valnatisone - Gemonese	1:3
Giovanissimi	
Valnatisone - Falchi (rec.)	0:3
Cjarlins - Valnatisone	2:3
Forum Julii - Venzone	6:0
Amatori (Figc)	
Real Pulfero - Forcate	1:2
Amatori (Lcfc)	
Majano - Al Cardinale	rinv.
Turkey pub - Savognese	0:1
Trep - Alta Val Torre	0:3
Polisportiva Valnatisone - Blues	post.
Pallavolo maschile	
Fiume Veneto - Pol.S.Leonardo	3:0
Pallavolo femminile	
Pol.S.Leonardo - Sangiorgina	3:0
Pallavolo U12 (misto)	
Volley Cividale - Pol. S. Leonardo	0:3

calendario

Promozione	
Torviscosa - Valnatisone	9/3
Juniore	
Valnatisone - Torreanese (rec.)	6/3
Valnatisone - Virtus Corno	8/3
Allievi	
Reanese - Valnatisone	9/3
Forum Julii - Tarcentina	9/3
Giovanissimi	
Valnatisone - N. Sandanielese (rec.)	5/3
Valnatisone - Pro Romans	9/3
Tarcentina - Forum Julii	9/3
Amatori (Figc)	
Pieris - Real Pulfero	8/3
Amatori (Lcfc)	
Al Cardinale - Garden	8/3
Savognese - Al sole 2	8/3
Over Gunners - Alta Val Torre	8/3
Bar da Milly - Polisportiva Valnatisone	8/3
Calcio a 5 (Uisp)	
Merenderos - DB Café Palmanova	7/3
Pallavolo maschile	
Pol.S.Leonardo - Low West Latisana	8/3
Pallavolo femminile	
Royalkennedy - Pol.S.Leonardo	9/3
Pallavolo U12 (misto)	
Pol. S. Leonardo - Credifriuli	5/3

classifiche

livi 18; Tarcentina** 16; Aurora** 15; Moimacco** 11; Venzone** 6; Buttrio* 1.

Amatori (Figc)

Forcate*** 13; Brugnera****, Barazzetto** 8; Deportivo*** 6; Real Pulfero***, Pieris****, Manzano*** 4.

Amatori 1. Cat. (Lcfc)

Montenars**, Amaranio*** 17; Campeggio** 16; Coopca Tolmezzo** 15; Al Cardinale****, Sedilis** 13; Billerio**, Garden****, Majano*** 12; Warriors**, Adornano*** 11; Campagna** 9.

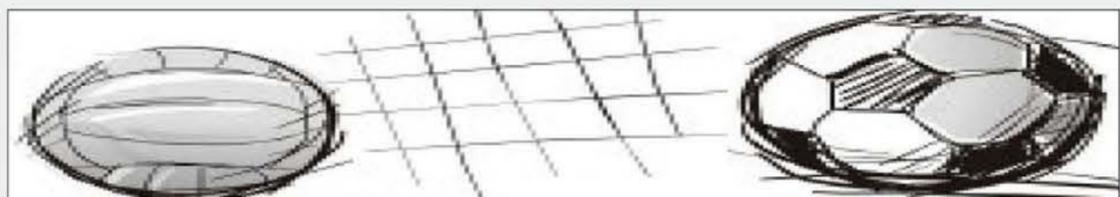
Amatori 2. Cat. (Lcfc)

Savognese*** 21; Turkey pub** 18; Redskins***, Al sole due* 17; Risano*** 16; Bressa*, Racchiuso* 14; Ospedalet** 13; Carrioca** 12; Moby Dick**, Friulclean**** 9; Orzano** 8.

Amatori 3. Cat. (Lcfc)

Alta Val Torre*** 22; Cisterna*, Over Gunners* 20; Blues***16; Braulins****, Sammardenchia* 14; Polisportiva Valnatisone****, Fancy club** 13; Bar da Milly*** 11; Resiutta**** 8; Moimacco*** 4; Trep***** 2.

* una partita in meno





Na koncertu na orglah v nediejo, 2. februarja

Piesam treh zboru na Liesah



V nediejo, 2. februarja, je biu v lieški cirkvi koncert na orgle v spomin na gaspuoda nunca Azeglia Romanin. Na 2. februarja, zak po stari naši navadi, tisti dan se zaključki božični cajt. Puno ljudi je bluo tisto vičer v cirkvi an Giorgia Zufferli je vsiem lepuo razložla vse tuole.

Potle so vsi kupe zmolil po sloviensko molitev Devetice.

Zapiel pa so trije zbori, vsak posebe an potle pa vsi kupe: domači zbor Rečan, zbor te mladih lieške fare, an kot gost (ospite) pa zbor iz kraja San Gottardo v Vidne, z njih meštro Carlo Francolini, ki že puno liet ima stike z lieško faro an puno krat sodeluje (collabora) še posebno s te mladimi, ki skarbjo za lieško faro an cirkvu.

Na koncu je Piero Chiabai v imenu telih mladih (ki so tudi organizal telo lepo vičer) pozdravu an zahvalu vse, ki so paršli na koncert an se potrudili, de steče vse lepuo.

Potle tri zbori an farni konesj so kupe povičerjal.... an, sevieda, tudi piel vse naše lepe piesmi do pozne ure.

Al concerto d'organo (quello di Liessa è di Valentino Zanin e porta la data del 1841) che ha avuto luogo nella chiesa domenica 2 febbraio, hanno partecipato i cori Rečan di Liessa, il coretto del gruppo liturgico dei giovani (nella foto durante le prove di canto), che ha anche organizzato la serata, ed il coro di San Gottardo (Udine) che collabora da diverso tempo con la parrocchia di Liessa ed in particolare con il gruppo dei giovani



Tarčet, 1922-23, 4. razred osnovne šole. Teli lepi otroci so imieli približno 10 let. Tekrat Tarčet je bila Občina, potem so jo združili z Ruoncam an se je rodila občina Podbonesec. (Slika last Franke O.) Določemo še, de tiste lieta je v Nediških dolinah živieo 17.000 ljudi!

V spomin rance Tilje Kalutuove

Umarla je
TILJA KALUTUOVA
(ATTILIA QUALIZZA)
iz Gnjuduce, barčanjova neviesta u Dolienjane



imiela je 88 liet

V pandiejak, 3. marca, je biu osmi dan Tilje Kalutuove (Attilia Qualizza) iz Gnjuduce, Barčanjova neviesta v Dolienjane.

“Bala se nies obednega diela, an usako dielo si nimar rada parjela. Si pa zvestuo tuoj narlieuš gvant obliekla, kar si mogla, za iti h maš al na senjam. So ti ble ušeč rože, ples an ubrano petje, an želiela si za te liep pogreb.

‘Pa ist sam pustila...’ si pogostu

nam jala, an tuol kreujasto tud napisala miez tojih karti par dvieh al treh kraju, de na pozabmo. Slika si sama vebrala.

‘Dielita takuo – si nas učila – de bota mogla bit nimar z zadarto glav pred judem’, an puno drugih reči si nas navadla.

Bohloni. Buoh ti di nebesa, mama. Naj ti bo rahla domača beneška zemja. U mieru počivi

Tuoj te mal an tuoj te velik

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 7. DO 13. MARCA

Čedad (Minisini) 0432 731264

Podbonesac 726150

Tarbiž 0428 2046

OGLASI / ANNUNCI

V NAJEM dajemo prostore v centru Špetra, velike približno 80 kvadratnih metrov, primerne bodisi za urade bodisi za stanovanje.
Tel. 0481/32545.
E-mail: info@alpespa.eu

AFFITTASI a Savogna appartamento bicamere, riscaldamento con termocucina o gasolio, parzialmente arredato e ampio scoperto. Edificio classe F - IPE 215,14 kWh/mq. Tel. 335 206007

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33, 20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento

Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Oženila sta se 60 let od tega

Maria Pečuova an Santo Petru sta spet jala "ja" v cirkvi na Liesah

"Na rata vsaki dan...", nam je jala Maria. Ne, na rata vsaki dan, de an par, an mož an adna žena se veselje za šestdeset let njih poroke. Nji ji je Buog dau telo gnado.

Je blu na 23. ženarja, lieta 1954, kar ona, Maria Trusgnach - Pečuova iz Seuca, an Santo Drescig - Petru, le iz tiste vasi, sta se oženila v cirkvi na Liesah. Lietos, glih šestdeset let potle, samuo kak dan buj pozno, na 26. ženarja, sta ponovila tist "ja".

Santo je imeu samuo 18 let, kar je šu parvi krat po sviete zavojjo diela. Se je varnu damu za iti za sudata, an potle... spet z valižo po sviete, v Belgijo kopat karbon. Telekrat je bla kupe z njim an Maria, an puno drugih mladih družin iz Nediških dolin.

Gor so se jim rodile tri čeče: Teresa, Daniela an Edda. Uarnil so se vsi damu an šli živet v Laške, v Dolenjane, pa ku vsi naš ljudje, vsaka parložnost je dobra za se uarnil v rojstne kraje an se srečat z domačimi ljudmi.

Za njih diamantno poroko so jim njih čeče, zeti an navuodi Manuela, Morena an Leonardo, organizal pravo ojcet.

Sveta maša je bla sevieda 'doma', na Liesah. An po maši pa velika fešta, kjer se je zbrala vsa njih družina, žlahta, parjateljji. An vsi iz sarca so jim želiel še puno let v zdravju, mieru an ljubezni!

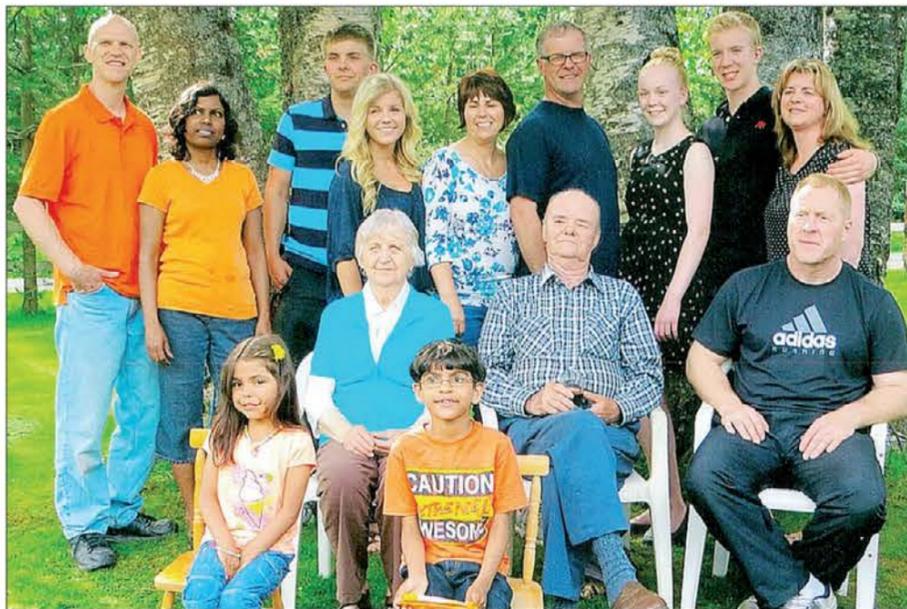
Mariji an Santu želmo vse dobre tudi mi. An le takuo napri, še puno an puno liet!



Maria Trusgnach e Santo Drescig hanno festeggiato le nozze di diamante. Originari di Seuzza, dopo aver vissuto e lavorato in Belgio, sono andati a vivere a Dolegnano. Per i 60 anni di matrimonio si sono ripetuti il sì nella chiesa di Liessa attornati dalle figlie Teresa, Daniela ed Edda con le loro famiglie, da parenti ed amici

Čeglih z zamudo... veseu rojstni dan

Luigi Qualizza - Gašperju iz Kravarja je dopunu osamdeset let



Taz Kanada je tle damu paršla tela liepa fotografija. Je adna "naša" družina, ki živi blizu Vancouverja že puno puno liet.

Tu sred je Luigi Qualizza, Gašperju po domače iz Kravarja, ki na 20. junija lanskega lieta je dopunu 80 let an kupe z njim je praz-

stne kraje an so navadli jih ljubiti tudi njih otrokam.

Srečno takuo napri, Luigi, še puno an puno liet!

novala vsa njega družina: žena Maria Vanielcjoiva iz Gorenjega Tarbja, dva sinuova an hči, nevieste, zet an navuodi. Tle od duoma pa so mu uočile njega sestre Antonia (Toninca), Dora an Elia, ki seda živjo (an se troštajo za nimar) v Kravarju, Rosa, ki stoji v Čedadu an Teresa pa du Uidne.

Luigi je hodu san uon vsako lieto, tle zadnje lieta nomalo buj po riedko, pa on an njega žena Maria sta nimar navezana na njih rojstne kraje an so navadli jih ljubiti tudi njih otrokam.

Srečno takuo napri, Luigi, še puno an puno liet!

Na Liesah sveta maša, kjučaci an veselica za počastit sv. Valentina



Na Liesah so počastil njih patrona svetega Valentina. Puno ljudi se je zbralo par sveti maši, kjer je biu tudi oufar za cirkvu. Na koncu maše so bli za vsakega kjučaci svetega Valentina nareti an uon s kruha. Potle so se pobral vsi v bližno telovadnico, kjer fešta je šla napri ku nimar v liepim, parjateljjskim duhu.

Telo vam jo mi povemo...

Povabijo Toninaca, ki je star že osamdeset let, na srečanje Anonimnih alkoholistov, an kar pride, ga vprašajo:

- Pa vi ste kada piu?
- Ne, še an kozarec alkohola v mojim življenju ne! - odguori Toninac.

- Zastopemo, kuo je tuo, de ste paršu do osamdeset liet. Poviejte nam, kuo gre z zdravjam?

- Zlo lepuo!
- An vaše življenje? Vse mirno, brez problemu?

- Brez problemu ne, - jim odguori Toninac - zak vsako nuoč pride pozno damu muoj očja pijan ku skiera, an vsaki krat me zbudi!

* * *

Petar se odloči, de bo šu na počitnice v Ameriko. Kajšan dan potle, ko je že paršu v New York, pokliče damu, kjer živi brat.
- Kuo gredo reči tam doma?

Brat mu odguori:

- Al na vieš? Je umarla toja mačka.
- Ne, pa bi ne smeu poviedat takšne novice takuo na suho. Bi mi jih muoru poviedat nomalo buj... ljubeznivo, sladkuo. Na viem, mi reč kiek takega: Mačka se je pliezla gor na strieho, zak je tiela ujet verico, pa je padla v adno jamo an se nie mogla rešit, takuo smo poklicali gasilce, pa kar so paršli, mačka je padla dol na tla, veterinar jo je teu operat, pa je blu prepuzno, an takuo je umarla. Takuo bi muoru

mi poviedat! Pa čuj, mama kuo stuoju?
- Je gor na striehi.

* * *

Stuojke an stuojke ljudi gre na pogreb starega an zlo poznanege moža. Ko ga pejejo v britof, adna žena, ki gleda od deleča, vpraša drugo:

- Pa vi veste, kduo je tisti, ki je umaru?
- Niesam šigurna - odguori ta druga - pa mislim, da je tist, ki je v kaseli.